



Consumption of Energy: Pilot Survey, 2002 **Consommation d'énergie :
Enquête pilote, 2002**

In all correspondence, quote number below.
Dans toute correspondance, indiquer le numéro ci-dessous.



Reporting period
Période de déclaration
January – December 2002
Janvier – Décembre 2002

Correct pre-printed information if necessary – Corrigez l'information pré-imprimée si nécessaire

Purpose of the Survey	But de l'enquête
<p>The purpose of this survey is to obtain information on the supply of, and demand for, energy in Canada. The objective of this pilot survey is to examine the feasibility of expanding the <i>Industrial Consumption of Energy Survey</i> to include hospitals, universities and colleges.</p>	<p>Cette enquête a pour but de recueillir de l'information sur la disponibilité et l'écoulement d'énergie au Canada. Le but de cette enquête pilote est de examiner la faisabilité de l'expansion de l'<i>Enquête annuelle sur la consommation industrielle d'énergie</i> incluant les hôpitaux, les universités, et les collèges.</p>
Your participation is important	Votre participation est importante
<p>This survey is conducted under the authority of the Statistics Act, Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter S19. Completion of this questionnaire is voluntary under this Act. However, your co-operation is essential to ensure the accuracy of the information collected.</p>	<p>Cette enquête est menée en vertu de la Loi sur la statistique, Lois révisées du Canada, 1985, chapitre S19. En vertu de la Loi sur la statistique, il est volontaire de remplir le présent questionnaire. Cependant, votre collaboration est importante pour assurer l'exactitude des renseignements recueillis.</p>
Confidentiality	Confidentialité
<p>Statistics Canada is prohibited by law from publishing any statistics which would divulge information obtained from this survey that relates to any identifiable business without the previous written consent of that business. The data reported will be treated in strict confidence and used only for statistical purposes. The confidentiality provisions of the Statistics Act are not affected by either the Access to Information Act or any other legislation.</p>	<p>La loi interdit à Statistique Canada de publier des statistiques recueillies au cours de cette enquête qui permettraient d'identifier une entreprise sans que celle-ci en ait donné l'autorisation par écrit au préalable. Les données déclarées resteront confidentielles, serviront exclusivement à des fins statistiques. Les dispositions de la Loi sur la statistique qui traitent de la confidentialité ne sont modifiées d'aucune façon par la Loi sur l'accès à l'information ou toute autre loi.</p>
Data Sharing Agreements	Ententes de partage de données
<p>Statistics Canada has entered into a data sharing agreement under Section 12 of the <i>Statistics Act</i> with Natural Resources Canada for the sharing of information from this pilot survey. The department will not be given your name, address or identifying information. They will keep the information confidential and to use it only for statistical purposes. Under Section 12, you may refuse to share your information by writing to the Chief Statistician of Canada and returning your letter of objection along with your completed questionnaire.</p>	<p>Statistique Canada a conclu, aux termes de l'article 12 de la <i>Loi sur la statistique</i> une entente avec Ressources naturelles Canada en vue de l'échange des données de la présente enquête. Ce ministère ne connaîtra pas votre nom, votre adresse ou d'autres information d'identification. Il s'est de plus engagé à garder ces renseignements confidentiels et à ne les utiliser qu'à des fins statistiques. En vertu de l'article 12, vous pouvez refuser de partager vos renseignements en communiquant votre décision par écrit au statisticien en chef et en retournant votre lettre avec le questionnaire rempli.</p>
Completion and Return	Réponse et retour
<p>Complete and return within 20 days after receipt of this questionnaire. If you require assistance in the completion of this questionnaire, contact the Small Business and Special Surveys Division at 1-866-888-0379 or by fax 1-877-792-9270.</p>	<p>Remplir et renvoyer cette copie dans les 20 jours suivant la réception du questionnaire. Si vous avez besoin d'aide pour remplir le questionnaire, contactez la Division des petites entreprises et enquêtes spéciales à 1-866-888-0379 ou par télécopieur 1-877-792-9270.</p>

Energy Form Forme d'énergie	Energy content (gigajoule per natural unit) Contenu énergétique (gigajoule par unité naturelle)	Consumed – Consommé			
		As fuel Comme combustible	To produce steam for sale Pour produire de la vapeur pour vendre	To produce electricity Pour produire de l'électricité	For non-fuel use Comme autre utilisation
Electricity in megawatt hours ('000 kwh) Électricité en mégawatts-heure ('000 kwh)					
Natural gas (in thousands of cubic metres) Gaz naturel (en milliers de mètres cubes)					
Propane (in cubic metres – en mètres cubes)					
Diesel (in cubic metres – en mètres cubes)					
Other middle distillates - light fuel oil, kerosene etc. (in cubic metres) Autres distillats moyens - mazouts légers, kérosène etc. (en mètres cubes)					
Heavy (residual) fuel oil, Canadian (in cubic metres) Mazouts lourds, canadien (en mètres cubes)					
Heavy (residual) fuel oil, foreign (in cubic metres) Mazouts lourds, étranger (en mètres cubes)					
Wood - hog fuel, wastewood, bark etc. (in metric tonnes) Bois - résidus et déchets de bois, écorce, etc. (en tonnes métriques)					
Spent pulping liquor (in metric tonnes) Lessive de pâte épuisée (en tonnes métriques)					
Refuse (in metric tonnes) <i>Specify type</i> Détritus (en tonnes métriques) <i>Préciser le type</i> <input type="text"/>					
Steam purchased (in gigajoules) - Vapeur achetée (en gigajoules) Steam supplier - Fournisseur de la vapeur <input type="text"/>					
Other (please specify type and unit of measure) Autre (veuillez préciser type et unité de mesure) <input type="text"/>					
In December 2002, what was the total gross area (excludes indoor parking and mechanical areas) of all buildings within this campus or complex? (Please specify the units) En décembre 2002, quelle était la superficie totale du plancher (excluant les stationnements intérieurs et les salles de machines) pour toutes les édifices à l'intérieur de ce campus ou complexe? (Veuillez spécifier les unités) <input type="text"/>					

Respondent Comments Section	Commentaires du répondant
<p>Statistics Canada compares responses to this questionnaire with those from previous periods. In order to reduce the necessity for further inquiries, would you please provide explanations of any significant changes in the reported data.</p>	<p>Statistique Canada compare vos données à celles des périodes précédentes. Afin de réduire la nécessité d'un suivi, pourriez-vous nous donner les explications de tous les changements significatifs dans les données déclarées.</p>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Certification	Attestation
I certify that the information contained herein is complete and correct to the best of my knowledge and belief.	J'atteste que les renseignements fournis ici sont, autant que je le sache, complets et exacts.
Signature	Date <input type="text"/> d - j <input type="text"/> m <input type="text"/> y - a <input type="text"/>
Name of signer (please print) – Nom du signataire (en lettres moulées s.v.p.)	Official position of signer – Fonction officielle du signataire
Name of contact for further information – Pour plus de renseignements, contactez	
FAX – Télécopieur <input type="text"/>	Telephone – Téléphone <input type="text"/> Extension – Poste <input type="text"/>